

言 文 对 照 白 话 译 注

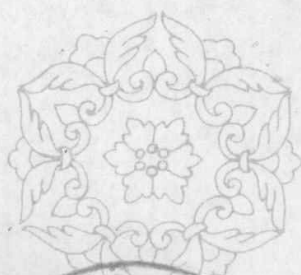
# 古文观止

天 津 古 籍 书 店

言文对照 白话译注

# 古文观止

(上)



天津古籍书店

## 出版说明

《古文观止》是清代康熙年间吴楚材、吴调侯编选的一部文章总集。全书十二卷，共选收先秦迄明代散文、骈文二百二十二篇，并按时代先后排列。本书所选文章多为代表性的名文佳作，内容丰富多采，语言精练，对学习古代散文有借鉴作用。但其中也有部分糟粕文章。

从本书中还可以学习古代散文写人、写事、写景的长处；学习文章的体裁和艺术风格；学习各种修辞的手法，对于提高写作、增加文章的力量与文采，有一定的作用。

《古文观止》一书传世近三百年，一直为读者喜读乐诵。过去曾出版过多种版本，但都是文言注释本，读时颇费理解。现据读者的需要，特复印许啸天译注本《古文观止》。在复印中，对原文、译注出现舛错和不当的地方，作了必要的校勘和改正。本书言文对照，白话译注，通俗易懂，初学者可以无师

自通。此译注太差！古文观止，一观就止，愿后来者莫借此书！

其文不知也，  
其译不明也

——福莫如比！

我有同感

天津古籍书店

一语道破天机

袁孝佑也合译此书！——97/03/04 外港

不知译者死了没有？！

可叹华农无书!!! 悲哉!

何为文学，真不知矣!

无师自通？简直九屈不通！

# 目 录

## 卷一 周文

|               |    |
|---------------|----|
| 郑伯克段于鄢.....   | 3  |
| 周郑交质.....     | 11 |
| 石碏谏宠州吁.....   | 13 |
| 臧僖伯谏观鱼.....   | 16 |
| 郑庄公戒飭守臣.....  | 20 |
| 臧哀伯谏纳郕鼎.....  | 25 |
| 季梁谏追楚师.....   | 30 |
| 曹刿论战.....     | 35 |
| 齐桓公伐楚盟屈完..... | 37 |
| 宫之奇谏假道.....   | 41 |
| 齐桓下拜受胙.....   | 45 |
| 阴飴甥对秦伯.....   | 47 |
| 子鱼论战.....     | 49 |
| 寺人披见文公.....   | 53 |
| 介子推不言禄.....   | 55 |

## 古文观止

|             |    |
|-------------|----|
| 展喜犒师·····   | 58 |
| 烛之武退秦师····· | 61 |
| 蹇叔哭师·····   | 65 |

## 卷二 周文

|               |     |
|---------------|-----|
| 郑子家告赵宣子·····  | 71  |
| 王孙满对楚子·····   | 75  |
| 齐国佐不辱命·····   | 77  |
| 楚归晋知罃·····    | 82  |
| 吕相绝秦·····     | 86  |
| 驹支不屈于晋·····   | 94  |
| 祁奚请免叔向·····   | 98  |
| 子产告范宣子轻币····· | 103 |
| 晏子不死君难·····   | 106 |
| 季札观周乐·····    | 108 |
| 子产坏晋馆垣·····   | 116 |
| 子产论尹何为邑·····  | 122 |
| 子产却楚逆女以兵····· | 125 |
| 子革对灵王·····    | 129 |
| 子产论政宽猛·····   | 135 |
| 吴许越成已上左传····· | 138 |

## 卷三 周文

|             |     |
|-------------|-----|
| 祭公谏征犬戎····· | 135 |
|-------------|-----|

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 召公谏厉王止谤 .....      | 151 |
| 襄王不许请隧 .....       | 154 |
| 单子知陈必亡 .....       | 158 |
| 展禽论祀爰居 .....       | 164 |
| 里革断罟匡君 .....       | 174 |
| 敬姜论劳逸 .....        | 177 |
| 叔向贺贫 .....         | 183 |
| 王孙圉论楚宝 .....       | 186 |
| 诸稽郢行成于吴 .....      | 189 |
| 申胥谏许越成已上国语 .....   | 195 |
| 春王正月 .....         | 198 |
| 宋人及楚人平 .....       | 200 |
| 吴子使札来聘已上公羊传 .....  | 204 |
| 郑伯克段于鄢 .....       | 207 |
| 虞师晋师灭夏阳已上谷梁传 ..... | 209 |
| 晋献公杀世子申生 .....     | 212 |
| 曾子易箦 .....         | 214 |
| 有子之言似夫子 .....      | 216 |
| 公子重耳对秦客 .....      | 219 |
| 杜蒧扬觶 .....         | 221 |
| 晋献文子成室已上礼记 .....   | 224 |

#### 卷四 秦文

|               |     |
|---------------|-----|
| 苏秦以连横说秦 ..... | 229 |
|---------------|-----|

## 古文观止

|                  |     |
|------------------|-----|
| 司马错论伐蜀 .....     | 241 |
| 范雎说秦王 .....      | 246 |
| 邹忌讽齐王纳谏 .....    | 253 |
| 颜觸说齐王 .....      | 256 |
| 冯煖客孟尝君 .....     | 260 |
| 赵威后问齐使 .....     | 268 |
| 庄辛论幸臣 .....      | 271 |
| 触奢说赵太后 .....     | 277 |
| 鲁仲连义不帝秦 .....    | 283 |
| 鲁共公择言 .....      | 297 |
| 唐雎说信陵君 .....     | 299 |
| 唐雎不辱使命 .....     | 301 |
| 乐毅报燕王书已上国策 ..... | 305 |
| 李斯谏逐客书已上秦文 ..... | 315 |
| 卜居 .....         | 322 |
| 宋玉对楚王问已上楚辞 ..... | 327 |

## 卷五 汉文

|               |     |
|---------------|-----|
| 五帝本纪赞 .....   | 333 |
| 项羽本纪赞 .....   | 335 |
| 秦楚之际月表 .....  | 338 |
| 高祖功臣侯年表 ..... | 342 |
| 孔子世家赞 .....   | 346 |
| 外戚世家序 .....   | 347 |

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 伯夷列传 .....      | 350 |
| ✓✓管晏列传 .....    | 359 |
| 屈原列传 .....      | 370 |
| 酷吏列传序 .....     | 382 |
| 游侠列传序 .....     | 385 |
| 滑稽列传 .....      | 392 |
| 货殖列传序 .....     | 400 |
| 太史公自序已上史记 ..... | 407 |
| 报任安书已上司马迁 ..... | 417 |

## 卷六 汉文

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 高帝求贤诏 .....        | 447 |
| 文帝议佐百姓诏 .....      | 449 |
| 景帝令二千石修职诏 .....    | 451 |
| 武帝求茂材异等诏 .....     | 454 |
| 贾谊过秦论上 .....       | 455 |
| 贾谊治安策一 .....       | 466 |
| 晁错论贵粟疏 .....       | 480 |
| 邹阳狱中上梁王书 .....     | 488 |
| 司马相如上书谏猎 .....     | 504 |
| 李陵答苏武书 .....       | 507 |
| 路温舒尚德缓刑书 .....     | 521 |
| 杨惲报孙会宗书已上西汉文 ..... | 530 |
| 光武帝临淄劳耿弇 .....     | 537 |

## 古文观止

|               |     |
|---------------|-----|
| 马援诫兄子严敦书已上东汉文 | 539 |
| 诸葛亮前出师表       | 542 |
| 诸葛亮后出师表已上后汉文  | 548 |

## 卷七 六朝唐文

|               |     |
|---------------|-----|
| ✓ 陈情表已上李密     | 557 |
| 兰亭集序已上王羲之     | 563 |
| 归去来辞          | 567 |
| 桃花源记          | 571 |
| 五柳先生传已上陶渊明    | 574 |
| 北山移文已上孔稚珪     | 577 |
| ✓ 谏太宗十思疏已上魏徵  | 587 |
| 为徐敬业讨武曌檄已上骆宾王 | 591 |
| ✓ 滕王阁序已上王勃    | 597 |
| 与韩荆州书         | 609 |
| ✓ 春夜宴桃李园序已上李白 | 614 |
| 吊古战场文已上李华     | 616 |
| ✓ 陋室铭已上刘禹锡    | 624 |
| ✓ 阿房宫赋已上杜牧    | 625 |
| 原道            | 632 |
| 原毁            | 645 |
| 获麟解           | 650 |
| 杂说一           | 652 |
| 杂说四已上韩愈       | 653 |

## 卷八 唐文

|                  |     |
|------------------|-----|
| 师说 .....         | 659 |
| ✓ 进学解 .....      | 663 |
| 圯者王承福传 .....     | 672 |
| ✓ 讳辩 .....       | 678 |
| 争臣论 .....        | 682 |
| 后十九日复上宰相书 .....  | 693 |
| 后廿九日复上宰相书 .....  | 697 |
| 与于襄阳书 .....      | 703 |
| 与陈给事书 .....      | 707 |
| 应科目时与人书 .....    | 711 |
| ✓ 送孟东野序 .....    | 713 |
| 送李愿归盘谷序 .....    | 720 |
| 送董邵南序 .....      | 725 |
| 送杨少尹序 .....      | 726 |
| 送石处士序 .....      | 730 |
| 送温处士赴河阳军序 .....  | 734 |
| 祭十二郎文 .....      | 738 |
| 祭鳄鱼文 .....       | 747 |
| 柳子厚墓志铭已上韩愈 ..... | 751 |

## 卷九 唐宋文

|            |     |
|------------|-----|
| 驳复仇议 ..... | 761 |
|------------|-----|

## 古文观止

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 桐叶封弟辨 .....           | 767 |
| 箕子碑 .....             | 770 |
| 捕蛇者说 .....            | 774 |
| 种树郭橐驼传 .....          | 779 |
| 梓人传 .....             | 784 |
| 愚溪诗序 .....            | 793 |
| 永州韦使君新堂记 .....        | 797 |
| ✓ 钴姆潭西小丘记 .....       | 802 |
| 小石城山记 .....           | 805 |
| 贺进士王参元失火书 已上柳宗元 ..... | 807 |
| 待漏院记 .....            | 813 |
| 黄冈竹楼记 已上王禹偁 .....     | 819 |
| 书洛阳名园记后 已上李格非 .....   | 822 |
| 严先生祠堂记 .....          | 824 |
| 岳阳楼记 已上范仲淹 .....      | 827 |
| 谏院题名记 已上司马光 .....     | 831 |
| 义田记 已上钱公辅 .....       | 832 |
| 袁州州学记 已上李觏 .....      | 838 |
| ✓ 朋党论 .....           | 842 |
| 纵囚论 .....             | 847 |
| 释秘演诗集序 已上欧阳修 .....    | 850 |

## 卷十 宋文

|              |     |
|--------------|-----|
| 梅圣俞诗集序 ..... | 857 |
|--------------|-----|

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 送杨寘序 .....        | 861 |
| 五代史伶官传序 .....     | 864 |
| 五代史宦者传论 .....     | 867 |
| 相州昼锦堂记 .....      | 871 |
| 丰乐亭记 .....        | 875 |
| ✓ 醉翁亭记 .....      | 879 |
| ✓ 秋声赋 .....       | 883 |
| 祭石曼卿文 .....       | 887 |
| 泂冈阡表 已上欧阳修 .....  | 890 |
| 管仲论 .....         | 899 |
| 辨奸论 .....         | 905 |
| 心术 .....          | 909 |
| 张益州画像记 已上苏轼 ..... | 915 |
| 刑赏忠厚之至论 .....     | 923 |
| 范增论 .....         | 928 |
| 留侯论 .....         | 933 |
| 贾谊论 .....         | 939 |
| 鼂错论 已上苏轼 .....    | 945 |

## 卷十一 宋文

|              |     |
|--------------|-----|
| 上梅直讲书 .....  | 953 |
| ✓ 喜雨亭记 ..... | 958 |
| 凌虚台记 .....   | 961 |
| 超然台记 .....   | 965 |

## 古文观止

|                         |      |
|-------------------------|------|
| 放鹤亭记 .....              | 970  |
| 石钟山记 .....              | 975  |
| 潮州韩文公庙碑 .....           | 979  |
| 乞校正陆贽奏议进御札子 .....       | 988  |
| 前赤壁赋 .....              | 992  |
| 后赤壁赋 .....              | 997  |
| 三槐堂铭 .....              | 1001 |
| 方山子传已上苏轼 .....          | 1006 |
| 六国论 .....               | 1010 |
| 上枢密韩太尉书 .....           | 1014 |
| 黄州快哉亭记已上苏轼 .....        | 1018 |
| 寄欧阳舍人书 .....            | 1022 |
| 赠黎安二生序已上曾巩 .....        | 1028 |
| 读孟尝君传 .....             | 1031 |
| 同学一首别子固 .....           | 1032 |
| 游褒禅山记 .....             | 1034 |
| 泰州海陵县主簿许君墓志铭已上王安石 ..... | 1038 |

## 卷十二 明文

|                |      |
|----------------|------|
| 送天台陈庭学序 .....  | 1045 |
| 阅江楼记已上宋濂 ..... | 1048 |
| 司马季主论卜 .....   | 1054 |
| 卖柑者言已上刘基 ..... | 1058 |
| 深虑论 .....      | 1061 |

目 录

|                     |      |
|---------------------|------|
| 豫让论已上方孝孺 .....      | 1066 |
| 亲政篇已上王鏊 .....       | 1071 |
| 尊经阁记 .....          | 1079 |
| 象祠记 .....           | 1086 |
| 瘞旅文已上王守仁 .....      | 1090 |
| 信陵君救赵论已上唐顺之 .....   | 1096 |
| 报刘一丈书已上宗臣 .....     | 1103 |
| 吴山图记 .....          | 1107 |
| 沧浪亭记已上归有光 .....     | 1110 |
| 青霞先生文集序已上茅坤 .....   | 1112 |
| 蔺相如完璧归赵论已上王世贞 ..... | 1117 |
| 徐文长传已上袁宏道 .....     | 1120 |
| 五人墓碑记已上张溥 .....     | 1126 |

# 古文观止卷一

——言文对照白话注解标点分段——

[周 文]

许啸天译注



## 郑伯克段于鄢 左 传

初，郑武公娶于申，曰武姜。生庄公，及共叔段。庄公寤生，惊姜氏，故名曰寤生。遂恶之，爱共叔段，欲立之；亟请于武公，公弗许。

【译文】从前郑国的武公，到申国去讨了一个老婆，名叫武姜。生下一个庄公，和一个共叔段。庄公生下地来，正是他母亲睡熟的时候，吓了姜氏一跳，所以取名叫做寤生。因此，心里便厌恶他，欢喜这一个共叔段，打算要立他做国王；常常把这个意思，去对武公说，武公不答应。

【注】初——每逢文中有一初字，以下的记录，都是追说当时以前的事体。武姜——姜，是申国诸侯的姓。郑武公，是娶申侯姜姓的女儿做妻子，死后，上他溢法称武，所以说武姜。人死过以后，考察这人一生的道德行为，定他一个最适当的名字，称做溢法。好人有好的溢，恶人有恶的溢。国家皇帝公定的，称做公溢；由朋友私定的，称做私溢。共叔段——共字，音恭，是国名。段，是人名。叔，是说兄弟的意思。后来段的哥哥郑伯打段，段逃到共国去，所以称共叔段。寤生——寤，是说在睡梦中惊醒过来；寤生，是说难产，产妇痛得晕过去，又醒过来。遂恶——恶字，音乌字，读去声。遂，是说从此便是的意思。恶，是厌恨的意思。亟请——亟字音器，是急迫的意思。亟请，是说因急迫而屡次去请求的意思。